

Torino Milano  
Festival Internazionale  
della Musica

04\_21 settembre 2013  
Settima edizione

MI Settembre  
Musica  
TO

Milano  
Castello Sforzesco  
Sala della Balla

*Ricordando Cathy Berberian*

Partecipano  
Antonio Ballista  
Cristina Berio  
Sylvano Bussotti  
Bruno Canino  
Nicola Scaldaferrì

Martedì 10.IX.13  
ore 15

Coordina  
Enzo Restagno

15°

Nata ad Attelboro, Massachusetts, nel 1925, Cathy Berberian seguì i suoi genitori armeni a New York qualche anno più tardi. Lì iniziò a sviluppare il suo precoce interesse per la danza, il teatro e la musica. Fu soprattutto la raccolta di dischi della madre a scatenare una passione per l'opera lirica. E fu dopo aver ascoltato un'interpretazione di Tito Schipa di «Ecco ridente in cielo» dal *Barbiere di Siviglia* che desiderò una vita dedicata al canto. Ammirava il soprano francese Lily Pons, che imitava cantando con lei mentre il giradischi andava. Vinte col tempo le resistenze familiari, decise di seguire le sue inclinazioni artistiche. Lavorò di giorno per frequentare corsi serali di teatro e musica; studiò scrittura, canto e arti sceniche alla Columbia University, poi puntò all'Europa: nel 1948 a Parigi per un breve periodo di studio con Marya Freund; nel 1949 a Milano, per studiare in Conservatorio con Giorgina del Vigo.

Al 'Verdi' conobbe Luciano Berio che a quel tempo stava completando gli studi di composizione e lavorava come pianista accompagnatore nelle classi di canto. Cathy sposò Berio nel 1950. Il matrimonio durò una quindicina d'anni, ma l'unione artistica ebbe effetti decisivi per entrambi. Se già lo studio con Giorgina del Vigo aveva aperto a Cathy un orizzonte sulla musica da camera, l'incontro con Berio le spalancò quello della musica contemporanea. Il suo esordio a Napoli, nel 1958, con l'interpretazione di *Pribaoutki* di Stravinskij e *Trois Poèmes de Mallarmé* di Ravel, rivelò un'interprete di grande sensibilità e intelligenza e di una versatilità espressiva straordinaria. Fu una rivelazione per lo stesso Berio, che in quegli anni sviluppò un forte interesse per la vocalità, ed ebbe la voce di Cathy come guida. A lei sono collegati lavori come *Thema. Omaggio a Joyce* (1958), *Circles* (1960), *Visage* (1961), *Passaggio* (1962), *Folk songs* (1964), *Laborintus II* (1965), *Sequenza III* per voce (1965), *Recital for Cathy* (1972). Oltre che della musica di Berio, Cathy Berberian fu interprete di numerosi altri compositori della scena contemporanea. A lei si devono importanti interpretazioni della musica di Maderna, di Pennisi, di Henze, di Cage. Con Sylvano Bussotti strinse un'intensa amicizia e un fecondo sodalizio artistico. Fu interprete dei bussottiani *Passion selon Sade* e *Pièces de chair*; e compare come interprete/attrice anche nella versione filmica di *Rara*, sempre di Bussotti. Cathy fu compositrice in proprio. Il suo primo lavoro è *Stripsody* per voce sola, il cui materiale sonoro è costituito dai suoni onomatopeici dei fumetti, di brandelli di espressioni infantili, di un frammento da *La traviata* («Sempre libera degg'io folleggiar») che scivola in un accenno a *She's got a ticket to ride* dei Beatles. La mescolanza di questi elementi svela un altro tratto tipico di Cathy: la sua inclinazione a spostarsi liberamente e con naturalezza tra ambiti musicali molto diversi, dal barocco al contemporaneo, dal folk al pop. Un infarto arrestò brutalmente la sua attività nel 1983, spegnendola a 57 anni, appena prima dell'inizio di una *performance*.

*Ricordando Cathy Berberian*

Un omaggio alla grande artista armena nel trentennale della scomparsa

Partecipano

**Antonio Ballista**

**Cristina Berio**

**Sylvano Bussotti**

**Bruno Canino**

**Nicola Scaldaferrì**

Coordina

**Enzo Restagno**

Nel corso dell'incontro verrà eseguito il brano *Morsicat(h)y*, che l'artista aveva dedicato ad Antonio Ballista e Sylvano Bussotti improvviserà al pianoforte la colonna sonora per uno spezzone del suo RARA film, interpretato dalla stessa Berberian.

In collaborazione con  
Civico Museo degli Strumenti Musicali di Milano  
NoMus Associazione

**Museo del Novecento**  
**Rampa**

*Omaggio a Cathy Berberian*

Esposizione delle stampe di Eugenio Carmi  
per *Stripsody* di Cathy Berberian

Dal 15 giugno al 30 settembre 2013  
ingresso libero

In collaborazione con  
Museo del Novecento  
NoMus Associazione

**Arte & Musica**

# Il Festival MITO continua fino al 21 settembre...

Una selezione dei concerti dei prossimi giorni  
Per maggiori info [www.mitosettembremusica.it](http://www.mitosettembremusica.it)

- 10.IX • Franco D'Andrea che torna a Milano  
con il progetto *Traditions and Clusters*
- 11.IX • Il premio Oscar Luis Bacalov con  
i suoni suadenti del Sud America
- 12.IX • Il dj set di tre giovanissimi giganti  
del *dancefloor* di tutto il mondo  
in collaborazione con Club to Club
- 13.IX • La musica della tribù nomade dei Tuareg  
e dell'Africa sahariana con la chitarra di Bombino
- 13.IX • La straordinaria interprete mozartiana  
Maria João Pires con l'Orchestra  
da Camera di Mantova

Milano Torino unite per il 2015

Con il Patrocinio di



MILANO 2015  
NUTRIRE IL PIANETA  
ENERGIA PER LA VITA

-2